

Portrait d'Hannibal

Missus Hannibal in Hispaniam primo statim aduentu omnem exercitum in se conuertit;

PPP S Acc adv GCD Acc VPA ind pft A
epi GCP modalité temps

Hamilcarem iuuenem redditum sibi ueteres milites credere, eundem uigorem in uoltu uimque

SPI R Epith Nom pl inf narratif GCD GCD

in oculis, habitum oris lineamenta que intueri. Dein breui effecit ut pater in se minimum

GCD R GCD GCD inf dep adu adu Sub Epith
observat inf dep narratif historique

momentum ad fauorem conciliandum esset. Nunquam ingenium idem ad res diuersissimas,

attribut do sujet Acc compl prép adu verbal VPA sujet Epith

parendum atque imparandum, habilius fuit. Itaque haud facile discerneres utrum imperatori an

Gerondif compl ad but Gerondif compl ad Gerondif but Subj imp 2e sgr OM tradit par un passé possibilité compl adu

exercitui carior esset; neque Hasdrubal alium quemquam praeficere malle (ubi) quid fortiter ac

compl de l'adj comp VPA attribut Subj S GCD S adu
proposit: on interrogative indirecte

strenue agendum esset; neque milites alio duce plus confidere aut audere. Plurimum audaciae

adu adu verbal attribut quid Subj S Abl (absoluable) inf narratif VPA inf narratif VPA S GCD

ad pericula capessenda, plurimum consilii inter ipsa pericula erat. Nullo labore aut corpus

adu verbal nt pl Epith de S GCD prép ind impa compl d'agent S

fatigari aut animus uinci poterat. Caloris ac frigoris patientia par; cibi potonisque desiderio

in l'imp complat: f S inf complat: f ind impa P gen GCD gen S est gen gen compl d'agent

naturali, non uoluptate modus finitus; uigiliarum somnique nec die nec nocte discriminata

GCD compl d'agent gen pl gen compl d'agent ind discriminata (erant) ind plus que pft P

tempora; id quod gerendis rebus superesset quieti datum; ea neque molli strato neque silentio

S S ant. pron rel Acc Ad verbal dat Subj compl impet A de superesset + dat (erant) compl d'agent compl d'agent

accersita; multi saepe militari sagulo opertum humi iacentem inter custodias stationesque

ind plus que pft S Epith Abl compl d'agent PPP Epith de eum sans entendre GCP? Part prés prép compl prép

militum conspexerunt. Vestitus nihil inter aequales excellens: arma atque equi

GCD S compl prép attribut de Vestitus S S

conspiciebantur. Equitum peditumque idem longe primus erat; princeps in proelium ibat.

VP2 Gen partit:f de primos Gen partit:f de primos s attrib

ultimus conserto proelio excedebat. Has tantas uiri uirtutes ingentia uitia aequabant, inhumana

PPP Abl: epith Compl de excedebat + Abl Acc: pl Gen epit ind: imp

crudelitas, perfidia plus quam Punica, nihil ueri, nihil sancti, nullus deum metus, nullum ius

Gen partit:f Gen partit:f Abl

opposé à uitia

iurandum, nulla religio. Cum hac indole uirtutum atque uitiorum triennio sub Hasdrubale

(Adj verbal) Propo Abl de durée Abl compl de

imperatore meruit, (nulla re quae agenda uidendaque magno futuro duci esset) praetermissa.

sub sujet Abl abso P2 relative au subj Adj Verbal f. sg Adj Verbal Abl absolu dat: f compl d'agent après un Adj verbal

il observait la même ~~bon~~ vigueur sur le visage, la même force dans les yeux, la même physionomie. Ensuite il fit en sorte ^{rapidement en sorte} que son père soit ~~peut-être~~ un facteur d'influence très faible pour lui en vue pour accéder à la popularité. Jamais le m caractère ne fut plus abile pour des choses tout à fait opposées ~~en~~ c'est pourquoi on ne ~~était~~ pouvait distinguer facilement si il était plus cher au général ou à l'armée; et Hasdrubal ne préférait pas mettre à la tête (des hommes) quelqu'un d'autre lorsque qqch devait être fait courageusement et hardiment, et les soldats n'avaient pas plus confiance ou plus d'audace avec un autre chef. Le maximum d'audace était en lui pour affronter les dangers, ~~en~~ le maximum de prudence au milieu de dangers eux-mêmes. Son corp ne pouvait être fatigué ou son esprit vaincu par aucun travail. ~~son~~ ^{même} endurance la chaleur et ~~le~~ ^{le} froid ~~était~~ ^{était} ~~égal~~. La ration de nourriture et de boisson était délimitée par une ~~besoin~~ ^{nécessité} naturelle et non par le plaisir. les moments de veilles et de sommeil ^{n'étaient} déterminé ni par le jour ni par la nuit; Il donnait au repos les moments que les affaires lui laissaient libres, (ce repos) ne demandait ni une couche molle ni la silence ^{celui-ci}

Envoyé en Espagne, Hannibal, dès son arrivée, attira sur lui l'attention de toute l'armée. Les vieux Soldats croyaient retrouver Hamilcar dans sa jeunesse; ils observaient la même vigueur sur le visage, la même force dans les yeux, la même physionomie. Ensuite il fut rapidement en sorte que son père soit pour lui un patron d'influence très faible pour lui pour accéder à la popularité. Jamais le même caractère ne fut plus utile pour des masses tant à fait opposées. C'est pourquoi on ne pouvait distinguer facilement si il était plus cher au général ou à l'armée; et Hasdrubal ne préférait pas mettre à la tête (de ses hommes) quelqu'un d'autre lorsque quelque chose devait être fait courageusement et hardiment, et les soldats n'avaient pas plus de confiance ou plus d'admiration en un autre chef. Le maximum d'audace était en lui par affronter les dangers, le maximum de prudence au milieu des dangers eux-mêmes. Son corps ne pouvait être fatigué ou son esprit vaincu par aucun travail. Même avancé à la vieillesse et au frêle. Sa ration de nourriture et de boisson était délimitée par une nécessité naturelle et non par la fièvre. Les moments de veille et de sommeil, n'étaient déterminés ni par le jour ni par la nuit; il dormait au repos les moments que les affaires lui laissaient libres, celui-ci (le repos) ne demandait ni une couche molleuse ni le silence.

Beaucoup l'ont vu souvent couvert d'un manteau militaire, couché sur le sol parmi des sentinels et des corps de gardes, les vêtements n'étaient en rien supérieurs parmi ses camarades. Ses armes et ses chevaux étaient remarquables, le même était de loin le premier des cavaliers et des fantassins, le premier il allait au combat, le dernier il s'en retirait une fois le combat terminé.

D'immense vices égalent ces si grandes vertus de
l'homme, une cruauté inhumaine, une perfidie plus que
ponique, rien de saint, rien de sacré, ~~aucune~~ ^{aucune} crainte
des dieux, aucun serment (religieux), aucun scrupule religieux.
Avec ce passionnant pour les vertus et pour les vices il
servit sans sous le général Hasdrubal, aucune chose
qui devrait être faite et vice par un grand, futur chef n'ayant
été omise.